



CONGRESO DE LOS DIPUTADOS  
SECRETARÍA GENERAL  
REGISTRO GENERAL

12 SEP. 2024 11:38:18

Entrada **37748**

Sobre a habilitación de intérpretes de orixe marroquí para as  
persoas saharauís que solicitan asilo

Competencia	Competencias de la Cámara
Subcompetencia	Control e información
Tipo Expediente	184-Pregunta al Gobierno con respuesta escrita.

Fdo.: Néstor REGO CANDAMIL

Diputado



## Á MESA DO CONGRESO

O deputado do **BLOQUE NACIONALISTA GALEGO (BNG)**, Néstor Rego Candamil, adscrito ao GRUPO PARLAMENTAR MIXTO, ao abeiro do establecido no artigo 185 e seguintes do Regulamento do Congreso dos Deputados, formula as seguintes **preguntas dirixidas ao Goberno para a súa resposta escrita relativas á habilitación de intérpretes de orixe marroquí para as persoas saharauís que solicitan protección internacional e asilo político.**

Cando unha persoa saharauí chega ao aeroporto de Madrid Barajas e demanda protección internacional e asilo político, o Ministerio de Interior do Estado español asígnalle por defecto un intérprete para a realización da entrevista e o inicio do procedemento de solicitude de asilo.

Porén, o Ministerio de Interior destina sempre intérpretes de orixe marroquí que utilizan o dialecto dariya do árabe, que é o que se utiliza maioritariamente en Marrocos. Faino a pesar das demandas do Defensor do Pobo que en diversas ocasións solicitou ao Goberno que as persoas tradutoras que deban atender a persoas saharauís o fixesen no dialecto hassani que é o que se fala no Sáhara Occidental, Mauritania, este de Alxeria e zonas do norte de Malí, isto é, a variedade lingüística que fala o pobo saharauí.

A mínima sensibilidade e empatía política e humana debería levar ao Ministerio de Interior a ter en conta a situación que vive o pobo saharauí por parte de Marrocos: décadas de ocupación, de persecución e de vulneración dos seus dereitos humanos.

Destinalles intérpretes de orixe marroquí é unha burla e unha total falta de respecto a un pobo que vive nunhas condicións infrahumanas en cinco campamentos en Tindouf, que sofren persecución, que ten miles de persoas presas políticas en cárceres de Marrocos, sometidas a torturas e privadas de





dereitos xurídicos e políticos, un pobo sometido a constantes ataques por parte do ocupante Marrocos.

Non pode entenderse que o Goberno do Estado teña cambiado a tradicional posición do Estado español en defensa da autodeterminación do Sáhara Occidental, na liña das resolucións emitidas pola Organización das Nacións Unidas, e teña asumido a posición de Marrocos. E moito menos, podemos comprender a falta de sensibilidade do Goberno a respecto desta cuestión e habilitar intérpretes en dialecto hassani.

**Polos motivos expostos, o BNG formula as seguintes preguntas ao Goberno:**

1. Por que destina o Ministerio de Interior intérpretes en dialecto dariya e de orixe marroquí para atender ás persoas saharauís que chegan ao aeroporto de Madrid Barajas e piden protección internacional?
2. Por que non destina tradutores en dialecto hassani que é o que utiliza o pobo saharauí para, ademais de demostrar respecto cara as persoas saharauís, facilitar unha adecuada comprensión e atención das e dos que solicitan asilo no Estado español?
3. Non cre que demostra pouca sensibilidade e humanidade cara un pobo ocupado, que sofre persecución, vive en condicións inhumanas en campamentos en Tindouf, que ten miles de presos políticos nos cárceres de Marrocos e que está sometido a constantes ataques por parte de Marrocos?
4. Vai o Ministerio a habilitar intérpretes en dialecto hassani para atender as solicitudes de asilo e de protección internacional das persoas saharauís?
5. Ten coñecemento dos requirimentos realizados por parte do Defensor do Pobo para que se atenda esta petición e se destinen



interpretes/tradutores en hassani? Por que non cumpre o Goberno co seu contido?

6. Recuperará o Goberno a tradicional posición de apoio á autodeterminación do pobo saharauí e abandonará a posición entreguista a Marrocos?

Madrid, a 12 de setembro de 2024

Néstor Rego Candamil

**Deputado do BNG no Congreso**



## **A LA MESA DEL CONGRESO**

El diputado del **BLOQUE NACIONALISTA GALEGO (BNG)**, Néstor Rego Candamil, adscrito al GRUPO PARLAMENTARIO MIXTO, al amparo de lo establecido en el artículo 185 y siguientes del Reglamento de los Diputados, formula las siguientes **preguntas dirigidas al Gobierno para su respuesta escrita relativas a la habilitación de intérpretes de origen marroquí para las personas saharauis que solicitan protección internacional y asilo político.**

Cuando una persona saharai llega al aeropuerto de Madrid Barajas y demanda protección internacional y asilo político, el Ministerio de Interior del Estado español le asigna por defecto un intérprete para la realización de la entrevista y el inicio del procedimiento de solicitud de asilo.

Sin embargo, el Ministerio de Interior destina siempre intérpretes de origen marroquí que utilizan el dialecto dariya del árabe, que es el que se utiliza mayoritariamente en Marruecos. Lo hace a pesar de las demandas del Defensor del Pueblo que, en diversas ocasiones, ha solicitado al Gobierno que las personas traductoras que deban atender a personas saharauis lo hagan en el dialecto hassani que es el que se habla en el Sáhara Occidental, Mauritania, este de Argelia y zonas del norte de Mali, esto es, la variedad lingüística que habla el pueblo saharai.

La mínima sensibilidad y empatía política y humana debería llevar al Ministerio de Interior a tener en cuenta la situación que vive el pueblo saharai por parte de Marruecos: décadas de ocupación, de persecución y de vulneración de sus derechos humanos.

Destinarles intérpretes de origen marroquí es una burla y una total falta de respecto a un pueblo que vive en unas condiciones inhumanas en cinco campamentos en Tindouf, que sufren persecución, que tiene miles de



personas presas políticas en cárceles de Marruecos, sometidas a torturas y privadas de derechos jurídicos y políticos, un pueblo sometido a constantes ataques por parte del ocupante Marruecos.

No puede entenderse que el Gobierno del Estado haya cambiado la tradicional posición del Estado español en defensa de la autodeterminación del Sáhara Occidental, en la línea de las resoluciones emitidas por la Organización de las Naciones Unidas, y haya asumido la posición de Marruecos. Y mucho menos, podemos comprender la falta de sensibilidad del Gobierno a respeto de esta cuestión y habilitar intérpretes en dialecto hassani.

**Por los motivos expuestos, el BNG formula las siguientes preguntas al Gobierno:**

1. ¿Por qué destina el Ministerio de Interior intérpretes en dialecto dariya y de origen marroquí para atender a las personas saharauis que llegan al aeropuerto de Madrid Barajas y piden protección internacional?
2. ¿Por qué no destina traductores en dialecto hassani que es el que utiliza el pueblo saharauí para, además de demostrar respeto hacia las personas saharauis, facilitar una adecuada comprensión y atención de las y de los que solicitan asilo en el Estado español?
3. ¿No cree que demuestra poca sensibilidad y humanidad hacia un pueblo ocupado, que sufre persecución, vive en condiciones infrahumanas en campamentos en Tindouf, que tiene miles de presos políticos en las cárceles de Marruecos y que está sometido a constantes ataques por parte de Marruecos?
4. ¿Habilitará el Ministerio intérpretes en dialecto hassani para atender las solicitudes de asilo y de protección internacional de las personas saharauis?
5. ¿Tiene conocimiento de los requerimientos realizados por parte del Defensor del Pueblo para que se atienda esta petición y se destinen



interpretes/traductores en hassani? ¿Por qué no cumple el Gobierno con su contenido?

6. ¿Recuperará el Gobierno la tradicional posición de apoyo a la autodeterminación del pueblo saharauí y abandonará la posición entreguista a Marruecos?

Madrid, a 12 de septiembre de 2024

Néstor Rego Candamil

**Diputado del BNG en el Congreso**